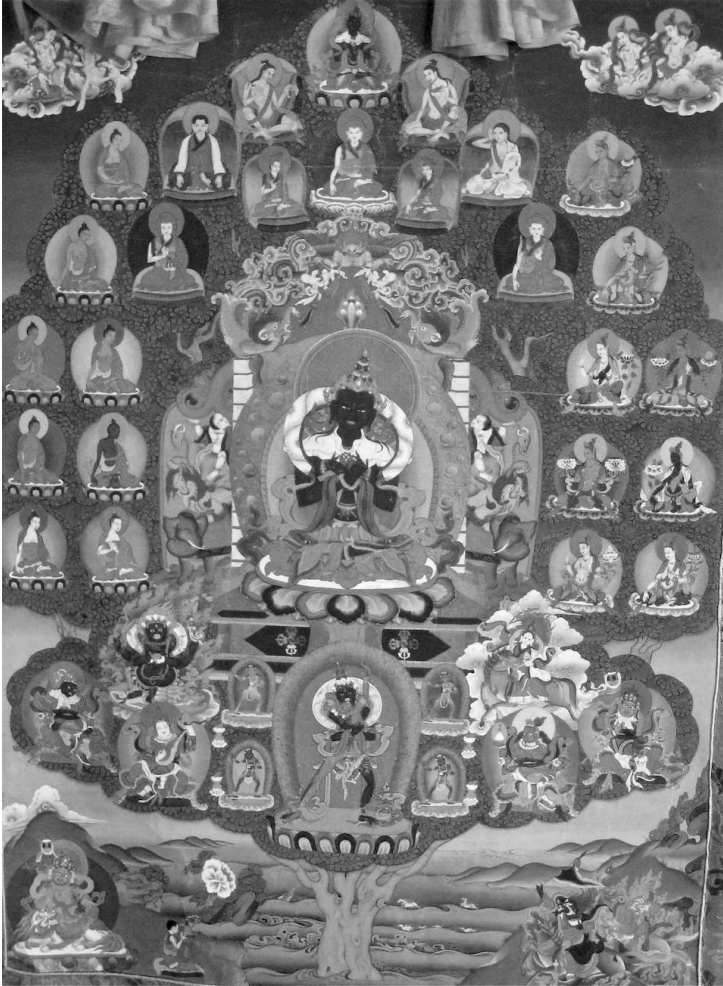


**The Uncommon Preliminaries, Part III:
Mandala Offering**



ལྷུབ་པའི་མཇུག་དང་། མཚོན་པའི་མཇུག་འབྲུལ་བའོ། དང་པོ། ལྷུབ་པའི་མཇུག་ནི།
 ཇི་ལྟར་མཇུག་རྩལ་དང་བྲལ་བ་དེ་ལྟར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སློབ་པ་
 རྣམས་དག་པར་བསམ། ཇི་བཟང་གིས་སྐྱེད་རྒྱལ་བྱས་པའི་དབྱུང་སྟེ།
 ཤར་ལྷོ་རྒྱབ་བྱང་རྣམས་སྟེ་ཚོམ་བྱ་རེ་རེ། རིན་པོ་ཆེ་དང་། ལྷན་དང་འབྲུལ་སོགས་པ་རྒྱ་དག་པས་བཀོད་
 ལ་***དཀོན་མཚོག་ལྷ་ཚོམ་བྱ་གོང་གི་སྐབས་ཡུལ་ལྟར་གསལ་གདབ།

The accomplishment mandala and the offering mandala.

First, the accomplishment mandala:

As you clean the accomplishment mandala plate, by sprinkling it with scented water, contemplate purifying the obscurations of karma, afflictive emotions, and objects of knowledge of all sentient beings. Then make the five point mandala, with pure materials, such as jewels, medicine and grains, in the center, east, south, north and west. Then place it on the altar. Visualize this as the substantial support of the field for visualization.

༄༅། །གནས་ཁང་འོག་མིན་ཞིང་དང་དབྱེར་མེད་པའི། །

NE-KHANG WOG-MIN SHING-DANG YER ME PAY/
 This place is inseparable from
 The Buddhafield known as None-Higher.

རང་མདུན་སེང་ཆེན་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་། །

RANG-DUN SENG-CHEN PE-MA NYI-DAY TENG/
 In front of me is a lion throne
 With a lotus, sun, and moon disk seat.

དབྱུང་སྟེ་དེའི་ཆེན་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་ནི། །

U-SU DRIN-CHEN TSA-WAY LAMA NI/
 Upon this sits the kind Root Lama

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་དོ་རྩི་འཆང་གི་ཚུལ། །

YEN-LAG DUN-DEN DOR-JE CHANG-GI TSHUL/
 In the form of the Vajra Holder
 Possessing the seven qualities.

སྔ་སངས་ཕྱག་གཉིས་དྲོང་དྲིལ་བྱུགས་ཀར་བསྟོལ། །

NGO-SANG CHAG-NYI DOR-DRIL THUG-KAR NOL/
 Sky blue color, holding in two hands

A vajra and bell crossed at the heart.

ཞབ་གཉིས་རྩོམ་སྐྱིལ་གྲུང་འགྲིང་ཚུལ་བཞུགས། །

SHAB-NYI DOR-JE KHYIL-TRUNG GYING-TSHUL SHUG/

His legs are in the vajra posture,
Sitting in a dignified manner,

དར་དང་རིན་ཆེན་སྒྲོ་ཚོགས་རྒྱན་གྲིས་མངོས། །

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI ZE/

Adorned with silks and jewel ornaments,

བརྒྱུད་པའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས། །

GYU-PAY SHE-NYEN NAM-DANG THAB-CHIG SHUG/

Circled by the lineage masters.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་བདེ་བའི་མཚོག། །

DUN-DU YI-DAM KHOR-LO DE-WAY CHOG/

In front, Yidam Chakrasamvara,

ཡབ་ཡུམ་སྐྱེད་སྟོང་བྱུང་འཇུག་སྟོ་མས་ཞུགས་ཚུལ། །

YAB-YUM NANG-TONG ZUNG-JUG NYOM-SHUG TSHUL/

Male and female, manifesting in
The meditation on the union
Of appearance and of emptiness,

དར་དང་རིན་ཆེན་སྒྲོ་ཚོགས་རྒྱན་གྲིས་སྒྲིས། །

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI Tre/

Wearing the silks and jewel ornaments.

གཡས་སུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཚན་དཔེར་ལྟན། །

YE-SU DU-SUM SANG-GYE TSHEN-PER DEN/

The Buddhas of the three times with the
Signs of Buddhahood are on the right.

བསྐྱེད་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་དང་ལྟན་ཅིག་བཞུགས། །

KAL-SANG SANG-GYE TONG-DANG LHEN-CHIG SHUG/

Accompanied by all the thousand
Buddhas of this fortunate era.

རྒྱབ་ཏུ་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་པའི་ཡུམ། །

GYAB-TU SHE-RAB PHA-ROL CHIN-PAY YUM/

In back is Prajñāparamita

དང་ངེས་ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་ངོ་སློབ། །

DRANG-NGE THEG-SUM CHÖ-KYI NGA-RO DROG/
Proclaiming the teachings of the three
Yanas, relative and ultimate.

གཡོན་དུ་བཅེ་ལྡན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། །

YON-DU TSE-DEN CHANG-CHUB SEM-PAY TSHOG/
On the left are the compassionate
Bodhisatvas, and surrounding them

ཐེག་གསུམ་དགེ་འདུན་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད། །

THEG-SUM GE-DUN NAM-KYI YONG-SU KOR/
Are the Sanghas of the three Yanas.

ཐྲི་ཡི་མཚམས་ཀྱན་དམ་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི། །

TRI-YI TSHAM-SU DAM-PA CHÖ-KHYONG WAY/
Around the throne are the protectors
Of the holy Dharma, an ocean

སྐྱུང་མ་རྒྱ་མཚོ་སྒྲིན་འཁྲིགས་ལྟ་བུར་འགྱུར། །

SUNG-MA GYA-TSHO TRIN-TRIG TAB-BUR gyur/
Of guardians, like billowing clouds.

མཇུག་རྒྱལ་སོ་བདུན་མ་ནི།

Thirty-seven Point Mandala Offering

The base

ཨོ་བཟླ་བྱུ་མི་ཨུཾ་ཧྲཱི། གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

OM BAZRA BHŪMI ĀḤ HŪṀ/ SHI NAM-PAR DAG-PA WANG-CHEN SER-GYI SA-SHI/

OM BAZRA BHUMI AH HUM/ The base is the completely pure golden ground.

ཨོ་བཟླ་རེ་ཤེ་ཨུཾ་ཧྲཱི། སྤྱི་ལྷགས་རིའི་མུ་བྱུད་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ།

OM BAZRA REKHE ĀḤ HŪṀ/ CHI CHA-GRI MU-KHYÜ KYI YONG-SU KOR-WAY Ü-SU/

OM BAZRA REKHE AH HUM/ It is completely circled by an iron fence. At the center stands

Mount Meru and the four great continents

ཧྲཱི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་སྤྱིང། རྩབ་བ་ལང་

སྤྱད།

1) HŪṀ RI-YI GYAL-PO RI-RAB/ 2) SHAR LÜ PHAG-PO/ 3) LHO ZAM-BU LING/ 4) NUB BA-LANG CHÖ/

1) HUM Mount Meru, the king of mountains. 2) To the east is Noble Body. 3) To the south is Dzambudvipa. 4) To the west is Wish-granting Cow.

བྱང་སྐྱའི་སྒྲན།

5) CHANG DRA-MI NYEN/

5) To the north is Unpleasant Sound.

The eight minor continents

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

6,7) SHAR-DU LÜ-DANG LÜ-PHAG/

6,7) In the east are Body and Superior Body.

ལྷོ་རང་ཡབ་དང་རང་ཡབ་གཞན།

8,9) LHOR NGA-YAB DANG NGA-YAB SHEN/

8,9) In the south are Tail and Other Tail.

ལུབ་རུ་གཡོན་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།

10,11) NUB-TU YO-DEN DANG LAM-CHOG DRO/

10,11) In the west are Possessing Movement and Walk in the Supreme Path.

བྱང་དུ་སྒྲི་མི་སྒྲན་དང་སྒྲི་མི་སྒྲན་གྱི་ལྷ།

12,13) CHANG-DU DRA-MI NYEN DANG DRA-MI NYEN-GYI DA/

12,13) In the north are Unpleasant Sound and Twin Unpleasant Sound.

Treasures of the four continents

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་རྩེས་པའི་ལོ་ཉོག་

14) RIN-PO-CHAY RI-WO/ 15) PAG-SAM-GYI SHING/ 16) DÖ JO-YI BA/ 17) MA-MÖ PAY LO-TOG/

14) The precious mountain of jewels, 15) the wish-fulfilling tree, 16) the holy cow that grants wishes, 17) the crops harvested without toil,

Eight objects of the Universal Monarch

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒྲོན་པོ་རིན་པོ་

ཆེ།

18) KHOR-LO RINPOCHE/ 19) NOR-BU RINPOCHE 20) TSUN-MO RINPOCHE/ 21) LON-PO RINPOCHE/

18) precious wheel, 19) precious jewel, 20) precious queen, 21) precious minister,

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་པོ་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་

བུམ་པ།

22) LANG-PO RINPOCHE/ 23) TA-CHOG RINPOCHE/ 24) MAG-PON RINPOCHE/ 25) TER CHEN-POI BUM-PA/

22) precious elephant, 23) precious horse, 24) precious general, 25) a vase of great treasures,

Eight offering goddesses

སྒྲིག་པ་མ། སྒྲིང་བ་མ། ལྷ་མ། གར་མ།

26) GEGPA MA/ 27) TRENGWA MA/ 28) LUMA/ 29) GARMA/
26) the Goddess of Grace, 27) the Goddess of Garlands, 28) the
Goddess of Song, 29) the Goddess of Dance,

མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷ་གསལ་མ། རྩི་ཆབ་མ།

30) METOG MA/ 31) DUGPÖ MA/ 32) NANGSAL MA/ 33)
DRICHAB MA/
30) the Goddess of Flowers, 31) the Goddess of Incense, 32) the
Goddess of Radiant Light, 33) the Goddess with Fragrant Water,

Four adornments

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

34) NYIMA/ 35) DAWA/ 36) RINPOCHE DUG/ 37) CHOG-LEY
NAM-PAR GYAL-WAY GYAL-TSEN GYI
34) the sun, 35) the moon, 36) the precious parasol, 37) the victory
banner triumphant in every direction.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

Ü-SU LHA-DANG MI-YI PAL-JOR PHUN-SUM TSOG-PA MA-
TSHANG-WA ME-PA/

In the center of this mandala is the most perfect collection of the
glorious wealth of gods and humans with nothing lacking.

ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད། རིན་ཅན་རྩྭ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་

དཔལ་ལྷན་སྒྲིམ་དམ་པ་རྣམས་དང་། ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

དཀོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ། དཔལ་འབྱོར་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོར་སྦྱང་མ་

དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།

SHING-KHAM NAM-PAR DAG-PA DI-NYI DRIN-CHEN TSA-WA
DANG GYU-PAR CHE-PAY PAL-DAN LA-MA DAM-PA NAM
DANG/ YI-DAM KYIL-KHOR-GYI LHA-TSOG/ KON-CHOG
RINPOCHE NAM-PA SUM/ PA-WO KHA-DRO CHÖ-KYONG
SUNG-MA DANG CHE-PA NAM-LA BUL-WAR GYI-O/

I offer these to the perfectly pure field of offering: the holy, kind Root
Lama and the Lineage Lamas, the Deities of the Mandala of the
Yidams, the precious Triple Gem, Dakas, Dakinis, and the host of

Dharma Guardians.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

THUG-JE DRO-WAY DON-DU SHE-SU SOL/

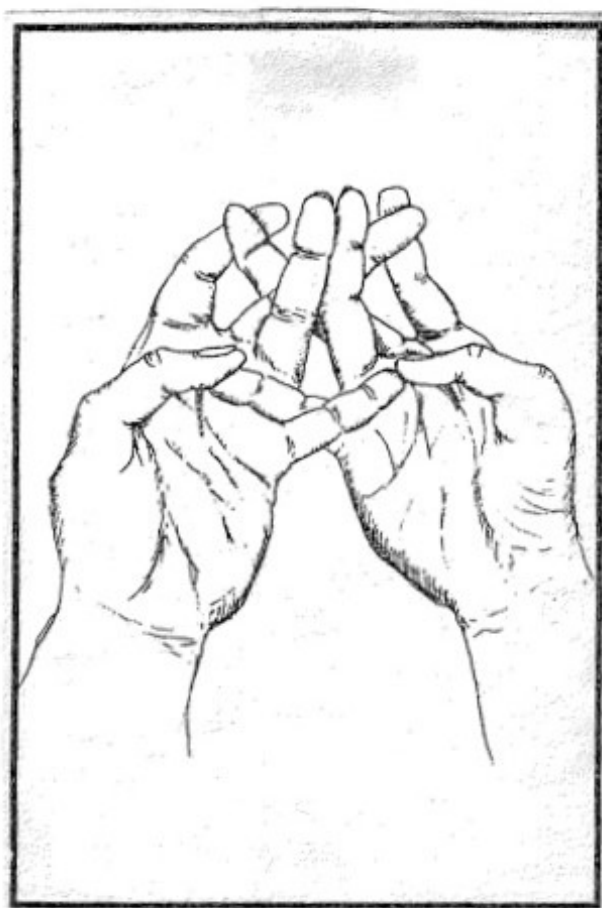
Please accept this with great kindness

For the sake of all beings

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SHE-NE JYIN-GYI LAB-TU SOL//

And please bestow your blessings.



Seven Point Mandala Offering

ས་ཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

SA-SHI PÖ-CHÜ JYUG-SHING ME-TOG TRAM/
The foundation is anointed with
Perfume and scattered with flowers.

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI-RAB LING-SHI NYI-DAY GYEN-PA DI/
It is adorned by Meru Mountain,
The four continents, the sun and moon.

སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

SANG-GYE SHING-LA MIG-TE PHUL-WA YI/
By performing this offering as
The field of all the Enlightened Ones,

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

DRO-KUN NAM-DAG SHING-DU CHOE-PAR SHOG/
May all of the sentient beings
Experience the perfect Buddhafield.

སྐུ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

KU-SUM YONG-ZOG LA-MAY TSOG-NAM LA/
To the assembly of all Lamas
Fully perfect in the three kayas,

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད།

CHI-NANG SANG-SUM DE-SHIN NYI-KYI CHÖ/
I make outer, inner, and secret
Offerings in the state of suchness.

བདག་ལུས་ལོངས་སྦྱོད་སྤྱོད་སྤྱིད་ཡོངས་བཞེས་ལ།

DAG-LÜ LONG-CHÖ NANG-SI YON-SHE LA/
Accept my body, wealth and the world

སྤྱོད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

LA-MAY CHOG-GI NGÖ-DRUB TSAL-DU SOL/
And grant the supreme accomplishment.

Seven Limb Prayer

ཕུག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHAG-TSAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA DANG/

By homage, offerings, confessing,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས།

JE-SU YI-RANG KUL-SHING SOL-WA YI/

Rejoicing, requesting, beseeching,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE-WA CHUNG-ZAY DAG-GI CHI-SAG PA/

Even the small merit which I have gathered

ཐམས་ཅད་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྲོའ།

THAM-CHE ZOG-PAY CHANG-CHUB CHIR-NGO O//

I dedicate all of this

To attain complete Enlightenment.

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་ཞུ་གི་ནི་རྒྱ་མཚུལ་གྱི་རྩྭ་སྤྲེལ།

OM GURU DEWA ḌĀKKINI RATNA MAṄḌALA PRATĪTSA

SVĀHĀ/

Recitation for counting.

ས་ཞི་སྲོལ་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །

SA-SHI PÖ-CHÜ JYUG-SHING ME-TOG TRAM/
The foundation is anointed with
Perfume and is scattered with flowers.

རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI-RAB LING-SHI NYI-DAY GYEN-PA DI/
It is adorned by Meru Mountain,
The four continents, the sun and moon.

སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

SANG-GYE SHING-LA MIG-TE PHUL-WA YI/
By performing this offering as
The field of all the Enlightened Ones,

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

DRO-KUN NAM-DAG SHING-DU CHO-PAR SHOG/
May all of the transient beings
Enjoy a perfect Buddhafield.

Make the mandala offering with prostrations. The mandala offering is the great method of the accumulation of merit.

Make the offering to the Buddhas and Bodhisatvas, as numerous as dust particles. It is said that by this extended offering one can achieve the state of the Chakravartin (“Wheel-Turning” Spiritual Dharma King).

འདོད་གསོལ་ནི།

བདག་ལུས་ལོངས་སྦྱོད་དག་བའི་རྩ་བ་བཅས།

DAG-LÜ LONG-CHÖ GE-WAY TSA-WA CHE/
Body, wealth and the root of virtue

རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་དེང་འབུལ་བ་གྱི།

GYAL-WA KHOR-DANG CHE-LA DRENG-BUL GYI/
I now offer to all the Victors.

བཞེས་ནས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གང་རྟོགས་པའི།

SHE-NE DAM-PA NAM-KYI GANG-TOG PAY/

Through your acceptance, may I realize

ངེས་པའི་དོན་མཚོག་བདག་གིས་རྟོགས་པར་ཤོག

NGE-PAY DON-CHUG DAG-GI TOG-PAR SHOG//

The supreme definitive meaning which is the realization of the superior ones.

སྐབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་འགྱུར།

KYAB-YUL NAM RANG-LA THIM-PAR GYUR/

The refuge field dissolves into me.